

Vec C-118/22

**Zhrnutie návrhu na začatie prejudiciálneho konania podľa článku 98 ods. 1
Rokovacieho poriadku Súdneho dvora**

Dátum podania:

17. február 2022

Vnútroštátny súd:

Varchoven administrativen sad

Dátum rozhodnutia vnútroštátneho súdu:

10. január 2022

Navrhovateľ v konaní o kasačnom opravnom prostriedku:

NG

Odporca v konaní o kasačnom opravnom prostriedku:

Direktor na Glavna direkcija „Nacionalna policia“ pri MVR – Sofia

Predmet konania vo veci samej

Kasačná sťažnosť NG proti rozsudku Administrativen sad Sofia-grad (Správny súd Sofia-mesto, Bulharsko), ktorým tento súd zamietol jeho žalobu proti rozhodnutiu Direktor na Glavna direkcija „Nacionalna policia“ pri Ministerstvo na vatrešnite raboti (MVR) [riaditeľ Hlavného riaditeľstva „Národná polícia“ pri Ministerstve vnútra (MVR), Bulharsko] z 2. septembra 2020 o odmietnutí vymazania policajného záznamu č. 16903 z 2. júna 2015, ktorú o NG vykonalo Rajonno upravlenie Kazanlak pri Oblastna direkcija na MVR - Stara Zagora (Okresný policajný úrad v Kazanlaku pri Krajskom riaditeľstve MVR - Stara Zagora, Bulharsko).

Spracovanie osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo výkonu trestných sankcií. Predpoklady pre vymazanie policajného záznamu.

Predmet a právny základ prejudiciálneho konania

Návrh na začatie prejudiciálneho konania sa podáva podľa článku 267 ods. 1 písm. b) ZFEÚ.

Prejudiciálna otázka

Pripúšťa výklad článku 5 v spojení s článkom 13 ods. 2 písm. b) a ods. 3 smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/680 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií a o voľnom pohybe takýchto údajov a o zrušení rámcového rozhodnutia Rady 2008/977/SVV, vnútroštátne legislatívne opatrenia, ktoré vedú k prakticky neobmedzenému právu na spracovanie osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo výkonu trestných sankcií a/alebo k odstráneniu práva dotknutej osoby na obmedzenie spracovania, vymazanie alebo likvidáciu jej údajov?

Právne predpisy a judikatúra Únie

Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/680 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií a o voľnom pohybe takýchto údajov a o zrušení rámcového rozhodnutia Rady 2008/977/SVV (Ú. v. EÚ L 119, 2016, s. 89) (ďalej len „smernica 2016/680“), články 5, 13 a 14

Vnútroštátne právne predpisy

Nakazatelen kodex (trestný zákonník, ďalej len „NK“), články 82, 85 a 88a

Zakon za Ministerstvo na vatrešnite raboti (zákon o ministerstve vnútra, ďalej len „ZMVR“), články 25 až 27 a článok 68

Naredba za reda za izvaršvane i snemane na policejska registracia (vyhláška, ktorou sa ustanovujú podrobnosti o vykonaní a výmaze policajného záznamu), články 18 až 22

Krátke zhrnutie skutkového stavu a konania vo veci samej

- 1 Dňa 15. júla 2020 NG zo Sofie podal na Rayonno upravljenie na MVR, grad Kazanlak (Okresný policajný úrad MVR v Kazanlaku, Bulharsko) žiadosť o vymazanie policajného záznamu vykonaného v súvislosti s vyšetrovaním vedeným v registri tohto policajného úradu. Predložil pritom kópiu výpisu z registra trestov, ktorou preukázal svoju bezúhonnosť.
- 2 Dňa 29. júla 2020 vedúci Okresného policajného úradu Kazanlak oznámil zástupcovi riaditeľa Oblastna direkcija na MVR – Stara Zagora (Oblastné riaditeľstvo MVR – Stara Zagora, Bulharsko), že vo vzťahu k NG bola 2. júna 2015 v rámci vyšetrovania vedeného v registri tohto policajného úradu vykonaný policajný záznam č. 16903, keďže ako svedok vypovedal nepravdivo, čo predstavuje trestný čin podľa článku 290 ods. 1 NK.
- 3 Dňa 13. augusta 2020 Rajonen prokuror (okresný prokurátor, Bulharsko) Kazanlaku oznámil Krajskému riaditeľstvu MVR Stara Zagora, že NG bol obvinený z trestného činu podľa článku 290 ods. 1 NK. Dňa 2. júla 2015 bola na Rajonen sād Kazanlak (Okresný súd Kazanlak, Bulharsko) podaná obžaloba na NG a rozsudkom z 28. júna 2016 bol odsúdený na podmienený trest odňatia slobody v trvaní jedného roka. Tento rozsudok bol potvrdený rozsudkom Okražen sād Stara Zagora (Krajský súd Stará Zagora) z 2. decembra 2016. Dňa 14. marca 2018 bol trest vykonaný.
- 4 Správny orgán si vyžiadal overené kópie rozsudkov. Výsledky preskúmania boli prezentované v správe z 19. augusta 2020, ktorá odporúčala podať na Glavna direkcija „Nacionalna Policia“ – Sofia (Hlavné riaditeľstvo „Národná polícia“ – Sofia, Bulharsko) odôvodnený návrh na odmietnutie vymazania policajného záznamu č. 16903 z 2. júna 2015, ktorú vo vzťahu k osobe NG vykonal okresný policajný úrad Kazanlak v rámci vyšetrovania pre trestný čin podľa článku 290 ods. 1 NK, za ktorý bol NG rozsudkom Rajonen sād Kazanlak (Okresný súd Kazanlak) z 28. júna 2016, potvrdeným rozsudkom Okražen sād Stara Zagora (Krajský súd Stará Zagora) z 2. decembra 2016, odsúdený na podmienený trest odňatia slobody.

- 5 Dňa 19. augusta 2020 bol vypracovaný návrh pre Direktor na Glavna direkcija „Nacionalna Policia“ pri MVR (riaditeľ Hlavného riaditeľstva „Národná polícia“ pri MVR, Bulharsko) na vydanie rozhodnutia, ktorým sa odmieta zrušiť policajný záznam osoby NG zo Sofie pre nedostatok právneho základu podľa článku 68 ods. 6 ZMVR.
- 6 Dňa 2. septembra 2020 riaditeľ Hlavného riaditeľstva „Národná polícia“ pri MVR vydal napadnuté rozhodnutie, ktorým zamietla vymazanie policajného záznamu č. 16903 z 2. júna 2015 vykonanej Okresným policajným úradom Kazanlak pri Oblastnom riaditeľstve MVR – Stara Zagora. Zamietnutie bolo odôvodnené tým, že právoplatné odsúdenie nie je jedným z taxatívne uvedených dôvodov na vymazanie policajného záznamu podľa článku 68 ods. 6 ZMVR, a to ani v prípade, že došlo k zahladeniu odsúdenia.
- 7 Dňa 8. októbra 2020 podal NG na Administrativen sad Sofia-grad (Správny súd Sofia-mesto, Bulharsko) žalobu proti rozhodnutiu riaditeľa Hlavného riaditeľstva „Národná polícia“ pri MVR z 2. septembra 2020.
- 8 Prvostupňový súd rozhodol, že napadnuté opatrenie riaditeľa Hlavného riaditeľstva „Národná polícia“ pri MVR je vecne správne a zákonné a žalobu NG zamietol.
- 9 Súd vychádzal z toho, že policajný záznam je svojou povahou typom spracovania osobných údajov, ku ktorému podľa ZMVR dochádza bez súhlasu dotknutých osôb. Dôvody na vymazanie policajného záznamu sú taxatívne vymenované v článku 68 ods. 6 ZMVR a v konaní nebol predložený žiadny dôkaz o existencii niektorého z vymenovaných dôvodov na vymazanie policajného záznamu. Súd ďalej vychádzal z toho, že medzi účastníkmi konania je nesporné, že NG bol právoplatne odsúdený za spáchanie trestného činu podľa článku 290 ods. 1 NK a že uložený trest bol vykonaný a došlo k jeho zahladeniu. Uviedol, že zahladenie odsúdenia nie je jedným z dôvodov na vymazanie policajného záznamu výslovne uvedených v zákone a že tieto dôvody nemožno vykladať extenzívne, pretože policajný záznam má iný účel (podľa článku 27 ZMVR zaručenie národnej bezpečnosti, boj proti zločinu a udržanie verejného poriadku) ako zahladenie odsúdenia, ktoré slúži na odstránenie odsúdenia a s ním súvisiacich dôsledkov do budúcnosti. So zreteľom na uplatňovanie článkov 13 a 14 smernice vychádzal prvostupňový súd z toho, že tieto ustanovenia neboli porušené, keďže neexistujú dôkazy o tom, že NG boli požadované informácie upierané, a že právo Únie v zásade nebráni spracovaniu osobných údajov na účely ochrany národnej bezpečnosti, boja proti zločinu a udržania verejného poriadku.
- 10 Z uvedených dôvodov súd dospel k záveru, že článok 68 ods. 6 ZMVR predstavuje osobitné ustanovenie voči všeobecným predpisom v oblasti ochrany osobných údajov, takže má prednosť a vymazanie policajného záznamu z iných dôvodov ako sú uvedené v tomto osobitnom ustanovení nie je možné. Žalobu NG zamietol.

- 11 Rozsudok súdu prvého stupňa bol napadnutý na vnútroštátnom súde, kasačnom senáte Varchoven administrativen sād (Najvyšší správny súd, Bulharsko) Bulharskej republiky, ktorý považuje za potrebný výklad práva Únie na to, aby mohol správne rozhodnúť spor.

Hlavné tvrdenia účastníkov konania vo veci samej

- 12 Hlavný argument navrhovateľa v konaní o kasačnom opravnom prostriedku spočíva v tom, že súd v rozpore s právom rozhodol, že napadnuté opatrenie o zamietnutí vymazania policajného záznamu je zákonné, pretože nezohľadnil, že všeobecný význam článkov 5, 13 a 14 smernice spočíva v tom, že nemôže existovať nekonečná (neobmedzená) doba pre spracúvanie osobných údajov ich ukladaním. Ďalej uvádza, že odsúdený po zahladiení odsúdenia z dôvodu neexistencie právneho dôvodu na vymazanie policajného záznamu v zásade nikdy nemôže požiadať o vymazanie svojich osobných údajov, ktoré príslušné orgány zhromaždili v súvislosti s trestným činom, ktorý odsúdený spáchal a za ktorý vykonal uložený trest a odsúdenie bolo zahladené, takže ich uchovávanie je časovo neobmedzené.

Krátke odôvodnenie podania návrhu na začatie prejudiciálneho konania

- 13 Senát konajúci vo veci konštatuje, že NG je fyzická osoba, ktorá bola právoplatne odsúdená za verejnoprávny delikt, uložený trest vykonala a podľa článku 88a ods. 1 v spojení s článkom 82 ods. 1 bodom 5 NK bolo jej odsúdenie zahladené. K zahladieniu odsúdenia došlo 14. marca 2020.
- 14 Vnútroštátne právo obsahuje systém právnych predpisov, ktoré upravujú vykonanie policajného záznamu osôb obvinených zo spáchania úmyselného verejnoprávneho deliktu.
- 15 Policajný záznam je svojou povahou spracovaním osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií, vrátane ochrany pred ohrozením verejnej bezpečnosti a predchádzania takémuto ohrozeniu a spadá tak do oblasti pôsobnosti smernice (EÚ) 2016/680.
- 16 Vnútroštátny systém právnych predpisov umožňuje, aby za určitých predpokladov bol policajný záznam vymazaný (odstránený, zlikvidovaný). Dôvody na vymazanie sú taxatívne vymenované v článku 68 ods. 6 ZMVR a zahladienie odsúdenia nezahŕňajú. Preto v tomto prípade nemožno záznam vymazať a nemožno uplatniť ani žiadny z ďalších dôvodov.
- 17 Právo Únie a najmä smernica 2016/680, odôvodnenie 26, ktoré konštatuje, že spracúvanie osobných údajov musí byť vo vzťahu k dotknutým fyzickým osobám zákonné, spravodlivé a transparentné, vyžaduje záruky, že sa osobné údaje nebudú zhromažďovať nadmerne a že sa nebudú uchovávať dlhšie ako je potrebné pre

dosiahnutie účelu, na ktorý sa spracovávajú. Ďalej je upravené, že prevádzkovateľ má stanoviť lehoty pre ich vymazanie alebo pravidelné preskúmanie. V odôvodnení 34 sa výslovne uvádza, že spracúvanie osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií, vrátane ochrany pred ohrozením verejnej bezpečnosti a predchádzania takémuto ohrozeniu by malo zahŕňať aj operácie na obmedzenie spracúvania, vymazanie alebo likvidáciu údajov.

- 18 Tieto zásady sa odrážajú v špecifických ustanoveniach ako je článok 5 smernice, ktorý ukladá členským štátom povinnosť stanoviť určenie primeraných lehôt na vymazanie osobných údajov alebo na pravidelné preskúmanie potreby uchovávaní osobných údajov vrátane zabezpečenia dodržiavania týchto lehôt procesnými opatreniami; článok 13 ods. 2 ukladá členským štátom povinnosť legislatívnymi opatreniami zaručiť vykonávanie práv dotknutej osoby tým, že tieto osoby informujú o dobe uchovávaní osobných údajov alebo, ak to nie je možné, o kritériách na jej určenie; článok 13 ods. 3 splnomocňuje členské štáty vydať legislatívne opatrenia, ktorými sa poskytovanie informácií dotknutej osobe podľa [článku 13 ods. 2] odloží, obmedzí alebo sa od neho upustí, avšak len s náležitým zreteľom na základné práva a oprávnené záujmy danej fyzickej osoby.
- 19 Súd konajúci vo veci zastáva stanovisko, že nie je jasné, či ciele sledované smernicou pripúšťajú legislatívne opatrenia členských štátov, ktoré vedú k prakticky neobmedzenému právu na spracovanie osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií a k zrušeniu práva dotknutej osoby na obmedzenie spracúvania, vymazanie alebo likvidáciu údajov.
- 20 Pri skúmaní toho, či je potrebné podať návrh na začatie prejudiciálneho konania, súd konajúci vo veci zohľadnil, že podľa odôvodnenia 7 smernice „v záujme zabezpečenia účinnej justičnej spolupráce v trestných veciach a policajnej spolupráce je kľúčové zaistiť konzistentnú ochranu osobných údajov fyzických osôb na vysokej úrovni a uľahčiť výmenu osobných údajov medzi príslušnými orgánmi členských štátov. Na uvedený účel by úroveň ochrany práv a slobôd fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií, vrátane ochrany pred ohrozením verejnej bezpečnosti a predchádzania takémuto ohrozeniu mala byť rovnocenná vo všetkých členských štátoch“.
- 21 Súdu konajúcemu vo veci je známe, že na Súdnom dvore Európskej únie prebieha konanie o dvoch veciach, a to vec C-180/21, ktorú 23. marca 2021 predložil Administrativen sad Blagojevgrad (Správny súd Blagojevgrad, Bulharsko), a vec C-205/21, ktorú 31. marca 2021 predložil Specializiran nakazatelen sad (Špecializovaný trestný súd, Bulharsko). Tie sa však týkajú iných ustanovení smernice 2016/680 a nemajú vplyv na otázku, ktorá sa má rozhodovať v tomto konaní. Skúmanie judikatúry Súdneho dvora Európskej únie vydané v rámci

prejudiciálnych konaní neviedlo k nájdeniu rozsudkov, ktoré by poskytli odpoveď na hlavnú otázku v prejednávanej veci, takže podanie návrhu na začatie prejudiciálneho konania by zaručilo jednotný výklad príslušných ustanovení smernice 2016/680.

PRACOVNÝ DOKUMENT